

# Вестник НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ Московского университета

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 13

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

№ 4 · 2013 · ОКТЯБРЬ–ДЕКАБРЬ

Издательство Московского университета

Выходит один раз в три месяца

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Kirillina S.A., Meyer M.S. Qur'anic Studies in Russia: Traditions and Accomplishments. . . . .</i>	3
<i>Башеленишвили Л.О. От «главенствующего брата» анахоретов — до предводителя монастыря. Грузинская традиция. . . . .</i>	23
<i>Жантиев Д.Р. Джамал ад-Дин Ал-Касими и дамасские салафиты в эпоху правления Абдул-Хамида II (1876–1909) . . . . .</i>	46
<i>Сафронова А.Л. Историко-культурное наследие в формировании индийской идентичности: буддизм как общенациональное достояние . . . . .</i>	54
<i>Тимофеева М.В. Вакфы в современной Индии: особенности организации и управления . . . . .</i>	70
<i>Пуховая Е.Д. «Шиитский полумесяц» как современный геополитический феномен: виртуальная или реальная угроза? (по материалам канала «Ал-Джазира») . . . . .</i>	82
<b>Памяти...</b>	
<i>Валентина Адамовна Дольникова (1927–2013). . . . .</i>	91
<i>Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение» в 2013 г. . . . .</i>	93

# CONTENTS

<i>Kirillina S.A., Meyer M.S.</i> Qur'anic Studies in Russia: Traditions and Accomplishments. ....	3
<i>Basheleishvili L.O.</i> From a "Leading Brother" of Anachorites to a Leader of Monastery. Georgian Tradition. ....	23
<i>Zhantiev D.R.</i> Jamal al-Din al-Qasimi and the Salafits of Damascus during the reign of Abdul Hamid II (1876–1909) .....	46
<i>Safronova A.L.</i> Historical and Cultural Heritage in the Formation of Indian Identity: Buddhism as All-National Treasure .....	54
<i>Timofeeva M.V.</i> Wakfs in Contemporary India: Problems of Management	70
<i>Pukhovaya E.D.</i> "The Shia Crescent" as A Geopolitical Phenomenon: An Imaginary or Real Threat? .....	82
<b>In Memory of...</b>	
Valentina Adamovna Dol'nikova (1927–2013) .....	91
<i>Index of Articles and Other Matter</i> Published in the Journal 'The Bulletin of Moscow University. Series 13. Vostokovedenie' in the Year 2013	93

**S.A. Kirillina, M.S. Meyer**

## **QUR'ANIC STUDIES IN RUSSIA: TRADITIONS AND ACCOMPLISHMENTS**

Данная публикация основывается на выступлении на 26-м Конгрессе Европейского союза арабистов и исламоведов, который прошел в Базеле (Швейцария) 12–16 сентября 2012 г. Конгресс прошел под девизом «Арабистика и исламоведение в Европе и за ее пределами». Публикация рассматривает основные этапы истории переводов Корана на русский язык и представляет панораму отечественного корановедения как неотъемлемой части арабистики и исламоведения.

*Ключевые слова:* Коран, исламоведение, корановедение, Россия.

This publication is based on the presentation made in the 26<sup>th</sup> Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI) which took place in Basel, Switzerland in September 12–16, 2012. The motto of the congress was *Arabic and Islamic Studies in Europe and Beyond*. The publication is dealing with the major stages in the history of the translation of the Muslim scripture into Russian and reconstruction of the comprehensive panorama of Qur'anic studies as an essential part of Arabic and Islamic studies.

*Key words:* Qur'an, Islamic studies, Qur'anic studies, Russia.

The studies of the rich cultural and spiritual heritage of the Muslim world and the core of Islamic theological system — the Qur'an — are based in Russia on long-standing traditions, both Islamic and non-Islamic. These traditions were shaped by personal predilections, emotional preferences, religious orientations and ideological inclinations. Before proceeding with the overview of the studies of classical Islamic legacy in Russia, it is necessary to define its scope. In this article the main emphasis is on the academic tradition in the field of Qur'anic studies. In this paper we shall dwell on the general trends in Qur'anic studies and on those Russian scholars who made a notable contribution to the field.

Metaphorically speaking, the history of the study and translation of the Qur'an was moving with the tide of history of our motherland. For centuries the popular image of Islam was predetermined by the “Russian Orthodox perception of the world”<sup>1</sup>. Anyhow, the development of diplomatic relations between Muscovy<sup>2</sup> and Ottoman Empire and the expansion

<sup>1</sup> *Romanov B.* Travels to the Holy Land // Travels to the Holy Land. Memoirs of Russian Pilgrims and Travelers from the 12<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> Century. Moscow, 1995. P. 4 (in Russian).

<sup>2</sup> The Grand Principality of Moscow.